

主编
徐生

四库全书

远方出版社

文 白 对 照

四 库 全 书

第三十六卷

主编 徐 生

远方出版社



景福元年正月，遣丁会于兖州界徙其民数千户于许州。

二月戊寅，帝亲征郢，先遣朱友裕屯军于斗。甲申，次卫南，有飞鸟止于峻堞之上，鸣噪甚厉，副使李璠曰：“将有不如意之事。”是夜，郢州朱瑄率步骑万人袭朱友裕于斗门，友裕拔军南去。乙酉，帝晨救斗门，不知友裕之退，前至斗门者皆为郢人所杀。帝追袭郢人至瓠河，不及，遂顿兵于村落间。时朱瑄尚在濮州。丁亥，遇朱瑄率兵将归于郢，遂来冲击。帝策马南驰，为贼所迫甚急，前有浚沟，跃马而过，张归厚援稍力战于其后，乃免。时李璠与都将数人皆为郢军所杀。

五月丙午，遣朱克让率众暴兖、郢之麦。

十一月，遣朱友裕率兵攻濮州，下之，擒刺史邵儒以献，濮州平。遂命移军伐徐州。

二年四月丁亥，师古下彭门，泉溥首以献。

八月，帝遣庞师古移兵攻兖，驻于曲阜，与朱瑾屡战，皆败之。

十二月，师古遣先锋葛从周引军以攻齐州，刺史朱威告急于兖、郢。既而朱瑄以援兵至，遂固其垒。乾宁元年二月，帝亲领大军由郢州东路北次于鱼山。朱瑄觐知，即以兵迺至，且图速战。帝整军出寨，时瑄、瑾已阵于前。须臾，东南风大起，我军旌旗失次，甚有惧色，即令骑士扬鞭呼啸。俄而西北风骤发，时两军皆在草莽中，帝因令纵火。既而烟焰亘天，乘势以攻贼阵，瑄、瑾大败。杀万余人，馀众拥入清河，因筑京观于鱼山之下，驻军数日而还。

二年正月癸亥，遣朱友恭帅师复伐兖，遂缒而围之。未几，朱瑄自郢率步骑援粮欲入于兖，友恭设伏以败之，尽夺其饷于高吴，因擒蕃将安福顺、安福庆。

二月己酉，帝领亲军屯于单父，以为友恭之援。

四月，濠、寿二州复为杨行密所陷。是时，太原遣将史俨儿、李承嗣以万骑驰入于郢。朱友恭遂归于汴。

八月，帝领亲军伐郢，至大仇，遣前军挑战，设伏于梁山以待之。既而获蕃将史完府，夺马数百匹。朱瑄脱身遁去，复入于郢。

十月，帝驻军于郢，齐州刺史朱琼遣使请降，琼即瑾之从父兄也。帝因移军至兖，琼果来降。未几，琼为朱瑾所给，掠而杀之，帝即以其弟玘为齐州防御使。

十一月，朱瑄复遣将贺瑰、柳存及蕃将何怀宝等万余人以袭曹州，庶解兖州之围也。帝知之，自兖领军策马先路至钜野南，追而败之，杀戮将尽，生擒贺瑰、柳存、何怀宝及贼党三千余人。是日申时，狂风暴起，沙尘沸涌，帝曰：“此乃杀人未足耳。”遂下令尽杀所获囚俘，风亦止焉。翼曰：“紖贺瑰等以示于兖，帝素知环名，乃释之，惟斩何怀宝于兖城之下，乃班师。

十二月，葛从周领兵复伐兖。既至，与朱瑾战于垒下，杀千余众，擒其将孙汉筠已下二十人，遂旋师。

三年正月，河东李克用既破邠州，欲谋争霸，乃遣蕃将张污落以万骑寨于河北之莘县，声言欲救兖、郓。魏博节度使罗弘信患之，来求援。

二月帝领亲军屯于单父，会寒食，帝乃亲拜文穆皇帝陵于砀山县午沟里。

四月辛酉，河东泛涨，将坏滑城，帝令决堤岸以分其势为二河，夹滑城而东，为害滋甚。是月，帝遣许州刺史朱友恭领兵万人渡淮，以便宜从事。时洪、鄂二州累遣使求援，故有是行。

五月，命葛从周统军屯于洹水、以备蕃军。

六月，李克用帅蕃汉诸军营于斥丘，遣其男落落将铁林小儿三千骑薄于洹水。从周与战，大败之，生擒落落以献。克用悲骇，请修旧好以赎其子，帝不许，遂执落落送于罗弘信，斩之。越七日，我军还屯阳留以伐郓。

八月，复壁于洹水。是时，昭宗幸华州，遣使就加帝检校太师，守中书令。

四年正月，帝以洹水之师大举伐郓。辛卯，营于济水之次，庞师古令诸将刳木为桥。乙未夜，师古以中军先济，声振于郓，朱瑄闻之，弃壁夜走。葛从周逐之至中都北，擒瑄并其妻男以献，寻斩汴桥下。郓州平。己亥，帝入于郓，以朱友裕为郓州兵马留后。时帝闻朱瑾与史俨儿在丰沛间搜索粮馈，惟留康怀英以守兖州，帝因乘胜遣葛从周以大军袭兖。怀英闻郓失守，俄又我军大至，乃出降。朱瑾、史俨儿遂奔淮南。兖、海、沂、密等州平。乃以葛从周为兖州留后。

五月丁丑，朱友恭遣使上言，大破淮寇于武昌，收复黄、鄂二州。

八月，陕州节度使王珙遣使来乞师。是时，珙弟珂实为蒲帅，迭相愤怒，日寻干戈，而珙兵寡，故来救援。帝遣张存敬、杨师厚等领兵赴陕，既而与蒲人战于猗氏，大败之。

九月，帝以兖、郛既平，将士雄勇，遂大举南征。命庞师古以徐、宿、宋、滑之师直趋清口，葛从周以兖、郛、曹、濮之众径赴安丰。淮人遣朱瑾领兵以拒师古，因决水以浸军，遂为淮人所败，师古歿焉。葛从周行及濠梁，闻师古之败，亦命班师。

【译文】

后梁太祖神武元圣孝皇帝，姓朱，名晃，本名温，宋州砀山（今属安徽）人。他的祖先是舜的司徒虎的后代，他的高祖叫朱黯，曾祖父叫朱茂琳，祖父叫朱信，父亲叫朱诚。他是朱诚的第三个儿子，他的母亲是文惠王皇后。朱温于唐宣宗大中六年（852年）十月二十一夜生于砀山县午沟里。生他的那个夜晚，他家的屋舍之上有赤气升腾而上，村里的人望见后，都惊慌地跑来，喊道：“朱家起火了！”等到来到他家，却发现屋舍都安然无恙。进入他家后，邻人告诉说这家刚生下一个小男孩，大家都感到非常奇异。朱温兄弟共三人，都是在未成年的时候父亲就去世了。母亲只好带着朱温寄住于萧县人刘崇的家里。朱温成年后，不从事生产经营，而以有勇力自负，村里的人大多都讨厌他。刘崇因为他太懒惰，经常加以杖责。只有刘崇的母亲从小就爱怜他，亲自给他梳头，她经常告诫家人说：“朱三不是一般人，你们应当好好对待他。”家人问他为什么不是一般人，她说：“我经常看见他熟睡的时候，身体化作一条红色的蛇。”然而众人都不相信。

唐僖宗乾符年间，关东地区发生了饥荒，一时间盗贼四处聚集。黄巢因而借机起兵于曹州、濮州，饥民愿意依附的达数万人。朱温于是辞别了刘崇家，与二哥朱存一起加入了黄巢的义军。他因为奋力作战屡次获胜，被补为队长之职。

唐僖宗广明元年（880年）二月甲申日，黄巢攻陷了长安，派遣朱温率兵屯于东渭桥。这时，夏州节度使诸葛爽率部屯扎于栎阳，黄巢命令朱温招降诸葛爽，诸葛爽于是投降了黄巢。

僖宗中和元年（881年）二月，黄巢任命朱温为东南面行营先锋使，

令他攻打南阳，南阳被朱温攻下了。六月，朱温班师回归长安，黄巢亲自在灞上慰劳了他的军队。七月，黄巢派遣朱温向西在兴平抵挡邠州、岐州、鄜州、夏州的军队，朱温所到的地方都立下了战功。

僖宗中和二年(882年)二月，黄巢任命朱温为同州防御使，让他自专征伐。朱温于是从丹州向南以攻击左冯翊，攻下了左冯翊，于是占据了那个郡的地盘。当时河中节度使王重荣聚兵数万，纠合诸侯，计划兴复唐室。朱温当时与王重荣的地盘相邻，他屡次被王重荣所打败，向黄巢请兵援助。朱温共上了十次求援的表章，都被黄巢的左军使孟楷所掩盖，没有上达于黄巢。朱温又听说黄巢的军事形势很紧张，部下离心，就知道黄巢一定要失败。九月，朱温与左右亲近定下计策，斩杀了黄巢所任的监军使严实，率全郡投降了王重荣。王重荣当天就把此事飞章上奏，当时僖宗正流亡在四川，他览表后大喜，说：“这真是天赐我也！”于是诏令授与朱温左金吾卫大将军之职，充任河中行营副招讨使，接着又赐朱温“全忠”的名。从此朱温率所部与河中的兵士一起行军作战，所至之处没有不取胜的。

僖宗中和三年(883年)三月，僖宗诏令授与朱温宣武军节度使之职，依旧充任河中行营副招讨使，接着命令他等到收复京师后，就得回到自己的藩镇。四月，黄巢的军队从蓝关南撤，朱温与诸侯的军队一起收复了长安。于是朱温率领部下的一旅之师，仗节东下。七月丁卯日，进入梁苑。这时朱温年方三十二岁。这时蔡州刺史秦宗权与黄巢余党共同肆虐，一起包围了陈州。一段时间以后，僖宗才任命朱温为东北面都招讨使。当时汴州、宋州连年饥荒，公私俱已困乏，国库粮仓都已空虚，外面有大敌的进攻，内部的骄横的割据军阀又难以控制，军阀们互相混战，也一天比一天更加厉害。人人都感觉到了危险，只有朱温的锐气却更加振作了。这年的十二月，朱温率兵在鹿邑与黄巢的军队遭遇。朱温指挥士兵攻击黄巢军，斩首二千多人。朱温于是率兵进入了亳州，因此朱温全部占有了谯郡的地盘。

僖宗中和四年(884年)的春天，朱温与许州的田从异等军一同收复了瓦子寨，杀死了数万义军士兵。这时候，陈州周围有相当多的义军营寨，义军驱赶、抓获普遍百姓，把他们杀死充作军粮，义军的营寨因此被称作“春磨寨”。朱温分兵扑灭义军，大小共有四十次战斗。四



月丁巳日，朱温收复了西华寨，义军将领黄邲单骑逃往陈州。朱温乘胜追击，擂鼓呐喊着前进。正赶上黄巢逃走了，朱温于是进入了陈州，刺史赵犇迎降于马前。不久听说黄巢义军还在陈州北部的故阳垒，朱温于是径直回到了大梁。这时，河东节度使李克用奉僖宗诏令，统领数千骑兵与朱温计划共同攻打义军，二人合兵于中牟北部攻击义军，大败义军于王满渡，义军多有束手来降的。这时义军将领霍存、葛从周、张归厚、张归霸都匍匐于朱温的马前请降，朱温全部宽恕并收纳了他们。朱温于是追击残余义军，向东到了冤句。

五月甲戌日，朱温与晋地的军队一起率师回归汴州，把李克用安排于上源驿歇宿。接着又置备了犒赏军队的礼品，李克用乘着酒醉发脾气，朱温感到很不平。这天夜里，朱温命令着甲武士围攻李克用。正赶上天降大雨，雷电交加，李克用因而得以在闪电中跳墙逃走，只是杀死了其部下的几百人罢了。

六月，陈州人因感于朱温给他们解围的恩惠，在他们郡中给朱温建造了生祠堂。这年，黄巢虽然已经死了，而蔡州的秦宗权又继黄巢成为朝廷的大患。秦宗权拥有数万军队，攻陷邻郡，杀死、劫掠官吏和百姓，其为害之大，比黄巢更加厉害。朱温为此感到担忧。七月，朱温于是与陈州人共同攻击秦宗权于澠水，杀死了数千人。九月己未日，僖宗给朱温加官检校司徒、同平章事，封他为沛郡侯，拥有千户的食邑。

僖宗光启元年(885年)的春天，秦宗权军攻掠亳州、颍州二郡，朱温率军救援，于是向东到了焦夷，打败了义军数千人，生擒了义军将领殷铁林，把他斩首后回师。三月，僖宗从四川回到长安，改年号为光启。四月戊辰日，僖宗又给朱温加官检校太保，食邑增加一千五百户。十二月，河中、太原的军队逼近长安，观军容使田令孜奉僖宗出奔凤翔。

僖宗光启二年(886年)的春天，秦宗权更加猖獗了。这时唐王朝已经衰微下去了，各道与州的军队不能被朝廷所调用，所以秦宗权得以肆虐，一连攻陷了汝州、洛州、怀州、孟州、唐州、邓州、许州、郑州，周围数千里的地方，几乎绝灭了人烟。只有宋州、亳州、滑州、颍州仅能闭城自保而已。朱温多次出兵与秦宗权交战，然而有时获胜有时失

败,人们都感到非常危急。

光启二年三月庚辰日,僖宗降诏封朱温为沛郡王。这月,僖宗移驾兴元。

五月,嗣襄王李煜于长安称帝,改年号为建贞;派遣使者拿着伪制诏书到达汴州,朱温命令把诏书在庭上烧毁了。不久,襄王果然失败了。

七月,蔡州义军攻逼许州,节度使鹿宴弘派遣使者求救,朱温派遣葛从周等人率军前往援救。援军还未到达,城池就陷落了,鹿宴弘也被义军杀害了。

十一月,滑州节度使安师儒因为军政荒怠,被部下所杀。朱温闻知后,就派遣朱珍、李唐宾袭取了滑州,从此就占有了滑台的地盘。十二月,僖宗降诏加朱温以检校太傅之职,改封他为吴兴郡王,拥有三千户的食邑。

这一年,郑州被蔡州义军所攻陷,刺史李璠单人匹马来投奔朱温,朱温宽恕并接纳了他,并任他为行军司马。秦宗权取得郑州后,更加骄横;朱温派遣副将在金堤驿巡逻,与义军相遭遇,因而攻击它,义军大败,追杀到武阳桥,斩首一千多人。朱温经常与蔡州义军在四郊战斗,因是以少击众,所以常出奇兵来对付义军,但是苦于军队太少,不能大快他的心意。秦宗权又因为自己军队十倍于朱温,以经常打败仗为耻,于是对众发誓要坚决把夷门攻下来。不久朱温抓获了秦宗权的细作,全部知道了他们的计划,于是商量着要请援兵相助。

光启三年(887年)春二月乙巳日,奉诏以朱珍为淄州刺史,让他到东方各道召募士兵;并且考虑到蔡州义军可能要来毁践他们的麦苗,限他夏初就要回归。朱珍到达淄州、棣州后,十天之内,前来应募的就有一万多人。又偷袭了青州,获得一千匹马,所获铠甲也与之相称,于是鼓行而归。四月辛亥日,抵达夷门,朱温大喜,说:“我的事成功了!”这时,义军将领张晷屯兵于北郊,秦贤屯兵于版桥,各拥有数万军队,营寨相连二十多里,势力很是强盛。朱温对众将说:“现在贼众正在养精蓄锐以等待时机,时机一到,他们一定来攻打我军。况且秦宗权估量我军兵少,又不知道朱珍已募兵归来,认为我们怕他,只能够坚守而已。现在不如出其不意,我们先攻他。”于是亲自领兵攻打秦贤的营

寨，将士们都踊跃争先；义军果然没有防备，一连攻下了义军的四座营寨，斩首万余人，当时义军以为朱温有神相助。庚午日，义军将领卢瑋率领一万多人在圃田北部的万胜戍夹着汴水立下营寨，跨河建桥，以扼制运输的道路。朱温选择精锐部队袭击卢瑋。这天正赶上大雾朦胧，军队到达义军营垒时才被发觉，于是突然攻入掩杀，义军投水而死的有很多，卢瑋也投水自杀了。河南的义军一连战败，不敢再驻扎了，于是都合并到了张晔寨中。从此蔡州义军都心怀恐惧，往往军队里自己就惊慌地乱起来。朱温凯旋休息，大大地犒赏军队，从此士兵们都心怀感激，每次遇敌没有不奋勇作战的。

五月丙子日，朱温兵出酸枣门攻击义军，从卯时直战到未时，短兵相接，战斗非常激烈。义军大败，朱温追杀了二十多里，义军尸体枕藉，死伤惨重。秦宗权耻于战败，更加放纵他的暴虐，于是从郑州亲自带领着几员大将，径直投奔张晔寨中。当天晚上，有颗大星星落在义军营垒之中，发出象雷一样的响声。辛巳日，兖州、郢州、滑州的军队都前来援助朱温，于是列兵于汴水之上，旌旗器甲非常盛大鲜明。蔡州义军望见了，都不敢出寨。第二天，分布众军一起攻打义军，从寅时直战到申时，斩首二万多人。夜晚收兵，获得的牛马、辎重、生口、器甲多得不能数计。这天夜里秦宗权与张晔都逃走了，天明才去追赶他们，追到阳武桥没有追上，就回来了。秦宗权到了郑州，把所有的房屋都烧毁了，屠杀一郡的人后离开了。当初蔡州义军分兵侵犯陕州、雒州、孟州、怀州、许州、汝州，都是先占据其地，义军因此致败。秦宗权战败后，据守这些城池的义军非常恐惧，都弃城逃走了。朱温于是慎重地选取将佐，让他们把这些城池修好，以为战或守的防备，于是流亡四方的许多人都回来了。这时，扬州节度使高骈被副将毕师铎所杀害，又有孙儒、杨行密互相攻伐，朝廷不能控制他们，于是让朱温就任检校太尉兼淮南节度使之职。

九月，亳州副将谢殷驱逐了刺史宋衮，自己占据了 this 郡。朱温亲自领兵屯扎于太清宫，派遣霍存讨平了谢殷。朱温抵御蔡州义军的时候，郢州的朱瑄和兖州的朱瑾都曾领兵来援助朱温。等到秦宗权失败后，朱温因为朱瑄和朱瑾与自己同宗，又给自己出过力，所以都用厚礼馈送他们。朱瑄和朱瑾因为朱温的士兵都很勇猛善战，私下里非常

喜爱他们，于是偷偷地在曹州、濮州的边界上悬赏引诱他们，朱温的士兵被财货引诱而去的有很多。朱温于是传达檄文来责备朱瑄和朱瑾。朱瑄的来词不逊，朱温于是命令朱珍攻打曹州和濮州，以惩罚他们的奸谋。不久，朱珍攻打曹州，抓获了刺史丘礼献上，于是移兵包围濮州。朱温跟兖州、郓州构成怨隙，就是从这时开始的。

十月，僖宗命水部郎中王赞撰写了纪功碑赐给朱温。这月，朱温亲自率领数千骑兵巡师于濮上，在范县打败了朱瑄的援兵。丁未日，朱温攻陷了濮州，刺史朱裕单人匹马逃奔郓州。不久朱温被郓州的军队所打败，一个月后才还军。

十二月，僖宗派遣使者赐铁券给朱温，又命翰林承旨刘崇望撰写了德政碑赐给他。

闰十二月甲寅日，朱温请朝廷让行军司马李璠暂时代理淮南留后之职，于是派遣大将郭言领兵护送李璠前往扬州。

僖宗文德元年(888年)正月，朱温率军向东前往淮海，行军中暂驻在宋州，听说杨行密已经攻下了扬州，就回去了。这时，李璠与郭言行至淮上，被徐戎所扼阻，不能前进，就回去了。朱温大怒，于是商量着讨伐徐戎。

二月丙戌日，僖宗降诏任朱温为蔡州四面行营都统，从此众藩镇的军队，都受朱温的节制。

三月庚子日，昭宗即位。这月，蔡州人石璠率领万余人攻掠陈州、亳州，朱温派遣朱珍率领数千精锐骑兵擒获了石璠献上。

四月戊辰日，魏博的乐彦祯违犯了法律，他的儿子乐从训出奔到相州，派人来搬兵。朱温派遣朱珍领大军渡过黄河，一连收复了黎阳、临河二县。不久魏博军队推举小校罗弘信做元帅。罗弘信为帅后，派遣使者到汴州投降，朱温优待并接纳了他，于是下令班师。这月，河南尹张全义在河阳袭击了李罕之，并打败了他。李罕之单人匹马出逃，于是向太原请兵。李克用为他调发了一万名骑兵来援救他。李罕之于是收整了自己的队伍，跟晋军合兵，猛烈地攻打河阳。张全义的形势很危急，于是派遣使者到汴州求救，朱温派遣丁会、牛存节、葛从周领兵前往，在温县展开激战，晋军与李罕之都失败了。于是解了河桥之围，张全义回到河阳，于是以丁会为河阳留后。



五月己亥日，昭宗任命朱温为检校侍中，增加食邑三千户。戊辰日，诏令改称朱温老家所属之乡为“衣锦乡”，改称老家所处之里为“沛王里”。这月，朱温因为全部占有了洛州、孟州的地盘，没有西顾之忧了，于是准备大力整备好军队，集中全力消灭蔡州义军。正赶上蔡州人赵德諲把汉水以南的地盘全部归还给朝廷，并且派遣使者向朱温投降，并发誓要同朱温合力讨伐秦宗权。朱温把此事上表朝廷，朝廷于是任命赵德諲为蔡州四面副都统。朝廷又命河阳、保义、义昌的三个节度使做朱温的行军司马，兼粮料应接使之职。至此，朱温方率领诸侯的军队会同赵德諲的军队在汝水之上讨伐蔡州义军，于是逼近了义军的城池。五天之内，环城建立了二十八座营寨，这大概是模仿二十八星宿的数目。攻城的时候，朱温亲临战场，不避矢石，一天，飞来的一支箭射中了他的左腋，鲜血湿透了单衣，但他回过头来对左右亲近说：“不要泄劲！”

九月，因为粮草接应不上了，于是决定班师。这时，朱温知道秦宗权残余势力已经不足为患，于是移兵讨伐徐戎。

十月，朱温先派朱珍领兵与时溥在吴康镇展开战斗，大败徐人，一连收复了丰县和萧县，时溥率领散骑驰入彭门去了。朱温命令分兵攻打宿州，刺史张友携带符印归降了朱温。不久徐人闭城坚守，朱温于是命令庞师古屯兵驻守，自己回去了。这月，蔡州义军孙儒攻陷了扬州，自称淮南节度使。

昭宗龙纪元年(889年)正月，庞师古攻下宿迁县后，向吕梁进军。时溥率领二万军队，早晨控压着庞师古的军队摆开阵势，庞师古向他求战，打败了他，斩首二千多人，时溥又跑回彭门去了。

二月，蔡州义军将领申丛派遣使者来告诉朱温，他已经在帐下把秦宗权绑缚起来了，并折断了他的脚把他囚禁起来了。朱温即日奉诏令任申丛为淮西留后。不久，申丛又被都将郭璠所杀害。这月，郭璠押着秦宗权来献给朱温，朱温派遣行军司马李璠、牙校李克让用槛车把秦宗权押送长安。到达长安以后，昭宗亲到延喜楼接受俘虏，随即把秦宗权斩于独柳树之下。蔡州被平定了。昭宗诏令加朱温食邑一百户，赐给他一处庄园住宅。三月，又给朱温加官检校太尉兼中书令，进封他为东平王，这是赏赐他平定蔡州的功劳。

昭宗大顺元年(890年)四月丙辰日,宿州小将张筠驱逐了刺史张绍光,拥军依附了时溥。朱温率领亲军讨伐张筠,杀死了一千多人,张筠于是就坚守。乙卯日,时溥出兵侵挠弔山县,朱温派遣朱友裕率兵袭击他,打败了徐军三千多人,擒获了沙陀的援兵石君和等三十人,把他们斩于宿州城下。

六月辛酉日,淮南的孙儒派遣使者向朱温请求和好,朱温向朝廷表明此事,并请求朝廷以淮南节度使之职授与孙儒。辛未日,昭宗任命朱温为宣义军节度使,并充河东面行营招讨使之职,这是因为当时朝廷的宰臣张濬率兵讨伐太原去了的缘故。

八月甲寅日,昭义的都将冯霸杀死了属于沙陀部的节度使李克恭来投降朱温,朱温请求朝廷任命河阳节度使朱崇节为潞州留后。戊辰日,李克用亲自率领沙陀与汉族的步兵骑兵数万人包围了潞州,朱温派遣葛从周率领勇猛的士兵在夜里悄悄地突围进入了潞州城。

九月壬寅日,朱温到达河阳,派遣都将李谔率军赶往泽州、潞州,行至马牢川,被晋军打败了。朱温又派遣朱友裕、张全义率精兵到泽州北部作为接应。不久朱崇节与葛从周放弃潞州回来了。戊申日,朱温在朝廷上责备诸将的败军之罪,斩掉李谔与李重胤以谢罪,于是就班师了。

十月乙酉日,朱温从河阳赶赴滑台。这时奉诏令要朱温讨伐太原,于是先派遣使者向魏博人借路,魏博人不答应。当初,朱温派遣使者雷邳向魏博买粮,不久雷邳被牙军杀掉了。罗弘信害怕朱温报复前事,所以不敢答应借路,于是就与太原通好了。

十二月辛丑日,朱温派遣丁会、葛从周率兵渡过黄河攻取黎阳、临河,又命令庞师古、霍存攻打淇门、卫县,朱温慢慢地率大军承继其后。

昭宗大顺二年(891年)春正月,魏博的军队屯扎于内黄。丙辰日,朱温与魏军接战,从内黄直到永定桥,魏军战败了五次,斩首万余人。罗弘信害怕了,派遣使者拿着厚礼向朱温请和。朱温命他停止焚掠并把俘虏归还给他,罗弘信被感动了,从此高兴地听命于朱温。朱温于是收兵屯扎于黄河边。

八月己丑日,朱温派遣丁会紧急进攻宿州,刺史张筠坚守城池。丁会于是率兵在宿州以东修筑堤堰,阻住汴水以灌城。十月壬午日,



张筠就投降了，宿州被平定了。

十一月丁未日，曹州的副将郭绍宾杀死了刺史郭饶，举郡来降。这月，徐将刘知俊率兵二千来投降，从此徐军不能再振作。

十二月，兖州的朱瑾率兵三万侵略单父，朱温派遣丁会率大军袭击他，在金乡的边界打败了他，杀死了二万多人，朱瑾单人匹马逃走了。

昭宗景福元年(892年)正月，朱温派遣丁会把兖州边界的数千户百姓迁徙到许州。

二月戊寅日，朱温亲自征伐郢州，先派遣朱友裕屯军于斗门。甲申日，朱温驻扎在卫南，有一只飞鸟停在高高的城墙之上，叫声很凄厉，副使李璠说：“将有不祥的事情发生。”这天夜里，郢州的朱瑄率领步骑兵一万人在斗门袭击了朱友裕，朱友裕撤军南去。乙酉日晨，朱温去救斗门，不知道朱友裕已经退走，前至斗门的士兵都被郢州人杀害了。朱温追击郢州人到达瓠河，没有赶上，于是把军队停驻在村落之间。当时朱瑄还在濮州。丁亥日，朱温遭遇将要回归郢州的朱瑄率领的军队，朱瑄军于是前来冲击朱温军。朱温策马南奔，被朱瑄追得很紧急，前面有一条深沟，朱温跃马而过，只因张归厚一个人拿着槊紧随其后，才幸免于难。这时李璠与都将数人都已被郢州军队所杀害。

五月丙午日，朱温派遣朱克让率兵去晒兖州和郢州的小麦。

十一月，朱温派遣朱友裕率兵攻打濮州，攻下了濮州，擒获了刺史邵儒献上，濮州被平定了。于是命令朱友裕移兵讨伐徐州。

景福二年(893年)四月丁亥日，庞师古攻下了彭门，把时溥的头斩下来献上。

八月，朱温派遣庞师古移兵攻打兖州，驻扎在曲阜，与朱瑾屡次交战，都打败了他。

十二月，庞师古派遣先锋葛从周领兵攻打齐州，刺史朱威向兖州、郢州告急。不久朱瑄率援兵到达，于是固守住了城池。

昭宗乾宁元年(894年)二月，朱温亲率大军经由郢州东路北部暂驻在鱼山。朱瑄探知后，就率兵径直到达那里，希图速战。朱温整军出寨，这时朱瑄和朱瑾已经在前面排好了阵势。不一会儿，东南风大作，朱温军队的旗帜被刮得失去了次序，士兵们的脸上都有惧色，于是

命令骑兵扬鞭大叫以壮威。不久西北风又突然大作，当时两军都处在草莽丛生的地方，朱温因而下令放火。不久烟火冲天，朱温乘势进攻，大败朱瑄和朱瑾，杀死了一万多人，剩余的军队都拥入清河去了。朱温于是在鱼山之下筑造了京观，驻兵几天后就回去了。

乾宁二年(895年)正月癸亥日，朱温派遣朱友恭率兵再次讨伐兖州，于是挖好壕沟后包围了兖州。不久，朱瑄从郓州率步骑兵前来援助兖州的军粮，想进入兖州城，朱友恭设下伏兵打败了他，在高吴把所有的粮饷都夺了过来，并擒获了蕃将安福顺、安福庆。

二月己酉日，朱温率领亲军屯扎于单父，作为朱友恭的声援。

四月，濠州和寿州又被杨行密所攻陷。这时，太原派遣大将史俨儿、李承嗣率领一万骑兵驰入郓州。朱友恭于是退回到汴州。

八月，朱温率领亲军讨伐郓州，到达大仇，派遣前军前往挑战，在梁山设伏以待。不久擒获了蕃将史完府，夺得数百匹马。朱瑄脱身逃去，又回到了郓州城。

十月，朱温驻军于郓州，齐州刺史朱琼派遣使者来请降，朱琼就是朱瑾堂属伯父的哥哥。朱温于是移兵到达兖州，朱琼果然前来投降。不久，朱琼被朱瑾所欺骗，被他杀害了。朱温于是就让朱琼的弟弟朱玘做齐州防御使。

十一月，朱瑄又派遣大将贺瑰、柳存以及蕃将何怀宝等率一万多人袭击曹州，希望解脱对兖州的围困。朱温知道后，从兖州领兵快速地先期到达钜野南部，追逐并打败了他们，几乎把所有的人都杀掉了，生擒贺瑰、柳存、何怀宝及贼众三千多人。这天申时，狂风暴起，沙尘漫天，朱温说：“这是杀人还不够多的缘故。”于是下令把所抓获的俘虏全部杀掉，风也跟着停息了。第二天，把贺瑰等俘虏绑起来向兖州人示众，朱温向来知道贺瑰的名声，于是把他释放了，只在兖州城下把何怀宝杀掉了，于是下令班师。

十二月，葛从周领兵再次讨伐兖州。到达后，与朱瑾战于城下，杀死了一千多人，擒获了朱瑾的大将孙汉筠以下二十人，于是凯旋了。

乾宁三年(896年)正月，河东的李克用攻破邠州后，想图谋争霸，于是派遣蕃将张污落率领一万骑兵在河北的莘县扎寨，声称要前往救助兖州、郓州。魏博节度使罗弘信为此很担忧，派人来向朱温求援。



二月，朱温率领亲军屯扎在单父，正赶上寒食节，朱温于是亲自到砀山县午沟里祭拜了文穆皇帝（即朱温未成年时就死去的父亲朱诚）。

四月辛酉日，河东发了大水，眼看就要冲毁滑州城，朱温命令把堤岸掘开分为两条河流以减弱水势，滑州城以东地区，遭受的祸害更加厉害了。这月，朱温派遣许州刺史朱友恭领兵一万人渡过淮河，以相机行事。当时洪州和鄂州多次派遣使者来求援，所以才有朱友恭的这次行动。

五月，朱温命令葛从周率军屯扎在洹水，以防备蕃军的侵袭。

六月，李克用率领蕃汉军队在斥丘扎营，派遣他的儿子落落率领三千铁林小儿骑兵逼近洹水。葛从周与之交战，大败对方，生擒了落落献上。李克用又悲伤又害怕，请求和朱温重归于好以赎回他的儿子。朱温不答应。于是把落落绑送到罗弘信那里，罗弘信把他杀掉了。七天后，朱温军队还军屯扎在阳留，准备讨伐郢州。

八月，朱温又在洹水立营。这时，昭宗行幸华州，派遣使者给朱温加官检校太师，守中书令。

乾宁四年（897年）正月，朱温率领洹水的军队大举征伐郢州。辛卯日，在济水边安营，庞师古命令众将用木头搭置桥梁。乙未日夜里，庞师古率领中军先渡河去，喊杀声震动了郢州城，朱瑄听到后，弃营夜逃。葛从周追逐他到达中都北部，擒获了朱瑄及其妻儿献上，不久朱瑄等就被斩于汴桥之下。郢州被平定了。己亥日，朱温进入郢州城，任命朱友裕为郢州兵马留后。这时朱温听说朱瑾与史俨儿在丰县沛县间搜索粮草，只留下康怀英守着兖州，于是乘胜派遣葛从周率大军袭击兖州。康怀英听说郢州已经失守，不久朱温的军队又来大举进攻，于是就出降了。朱瑾、史俨儿于是奔往淮南去了。兖州、海州、沂州、密州等州都被平定了。朱温于是任命葛从周为兖州留后。

五月丁丑日，朱友恭派人上报，他已在武昌大破淮寇，收复了黄州、鄂州二州。

八月，陕州节度使王珙派遣使者来向朱温请兵。这时，王珙的弟弟王珂实际上是蒲州的元帅，兄弟俩互相对对方生气，每日寻斗，而王珙的兵少，所以来请兵。朱温派遣张存敬、杨师厚等领兵前往陕州，不久与蒲州人在猗氏展开战斗，大败对方。

九月,朱温因为兖州、郓州已经平定,将雄兵勇,于是决定大举南征。命令庞师古率领徐州、宿州、宋州、滑州的军队直接赶往清口,葛从周率领兖州、郓州、曹州、濮州的军队径直赶赴安丰。淮人派遣朱瑾领兵抵挡庞师古。朱瑾让人决水来灌庞师古的军队,庞师古因而被淮人所打败,庞师古也阵亡了。葛从周行军到达濠梁,听说了庞师古的失败,朱温于是命令葛从周班师。



唐庄宗本纪

——《旧五代史》卷四

【原文】

庄宗光圣神闵孝皇帝，其先本号朱邪，盖出于西突厥，至其后世，别自号曰沙陀，而以朱邪为姓。

唐德宗时，有朱邪尽忠者，居于北庭之金满州。贞元中，吐蕃赞普攻陷北庭，徙尽忠于甘州而役属之。其后赞普为回鹘所败，尽忠与其子执宜东走，赞普怒，追之，及于石门关，尽忠战死，执宜独走归唐，居之盐州，以隶河西节度使范希朝。希朝徙镇太原，执宜从之，居之定襄神武川之新城。其部落万骑，皆骁勇善骑射，号“沙陀军”。

执宜死，其子曰赤心。懿宗咸通十年，神策大将军康承训统十八将讨庞勋于徐州，以朱邪赤心为太原行营招讨沙陀三部落军使。以从破勋功，拜单于大都护、振武军节度使，赐姓名曰李国昌，以之属籍。沙陀素强，而国昌恃功益横恣，懿宗患之。十三年，徙国昌云州刺史、大同军防御使，国昌称疾拒命。

国昌子克用，尤善骑射，能仰中双凫，为云州守捉使。国昌已拒命，克用乃杀大同军防御使段文楚，据云州，自称留后。唐以太仆卿卢简方为振武节度使，会幽、并兵讨之。简方行至岚州，军溃，由是沙陀侵掠代北为边患矣。

明年，僖宗即位，以谓前太原节度使李业遇沙陀有恩，而业已死，